

Безопасность жизнедеятельности

Аннотация:

Курс «Безопасность жизнедеятельности» направлен на развитие у студентов навыков безопасности и проведения необходимых мероприятий в случае появления различных чрезвычайных ситуаций. Предлагаемые для изучения темы курса и семинарские занятия позволят сформировать у студентов навыки, мировоззрение и поведенческие реакции по предупреждению и минимизации воздействия последствий чрезвычайных ситуаций в случае их возникновения.

Дисциплина нацелена на формирование общекультурных компетенций владения основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий. Основное внимание уделено методам идентификации вредных и опасных факторов производственной окружающей среды, оценке их вредного и опасного действия на человека, техническим способам и средствам защиты человека от опасного и вредного действия антропогенных производственных факторов.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» дает специалисту следующие знания: теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системе «человек - среда обитания»; правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; основы физиологии и рациональные условия деятельности; анатомо-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов, их идентификацию; оказание первой помощи при чрезвычайных ситуациях (ЧС); средства и методы повышения безопасности; методы исследования устойчивости функционирования производственных объектов и технических систем в ЧС; методы прогнозирования ЧС и их последствий; организация защиты населения в условиях ЧС; принципы и методы качественного и количественного анализа опасностей; структура и механизмы функционирования систем управления безопасностью жизнедеятельности; психологические аспекты ЧС и чрезвычайные ситуации социального характера.

В качестве входного уровня данных компетенций на вводном занятии проводится тест по материалам, изучаемым в 10-11 классах общеобразовательной школы по дисциплине «Основы безопасности жизнедеятельности».

Для успешного усвоения БЖД в УМК включены материалы, раскрывающие фундаментальные и эмпирические аспекты безопасности с разных позиций. В ходе работы над материалами необходимо ознакомиться с различными трактовками ключевых категорий БЖД, выполнить предложенные задания.

Цель:

Формирование у будущих специалистов представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности и требований безопасности и защищенности человека. Реализация этих требований гарантирует сохранение работоспособности и здоровья человека, готовит его к действиям в экстремальных условиях.

Задачи:

Основная задача дисциплины – вооружить студентов теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимыми для: создания комфортного (нормативного) состояния среды обитания в зонах трудовой деятельности и отдыха человека; идентификации негативных воздействий среды обитания от негативных воздействий; реализации мер защиты человека и среды обитания от негативных воздействий; обеспечения устойчивого функционирования объектов экономики в соответствии с требованиями безопасности и экологичности в штатных и чрезвычайных ситуациях; принятия решений по защите персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, а также принятия мер по ликвидации их последствий; прогнозирования развития негативных воздействий и оценки последствий их действий.

Информатика

Аннотация:

Дисциплина Информатика в подготовке бакалавра и специалиста в основном выполняет функции общеразвивающей и общеобразовательной и не относится к профессиональному циклу. На современном этапе развития информационных технологий и их повсеместного проникновения в предметные области изучение профессионально-ориентированных информационных технологий и формирование соответствующих компетенций должно быть интегрировано в дисциплины профессионального цикла. По этому в дисциплине «Информатика» раскрываются вопросы использования информационных технологий в сфере будущей профессиональной деятельности.

Содержание образования по информатике отобрано в соответствии со следующими принципами:

- в дисциплине должно найти отражение научное содержание предметной области «Информатика», дающее вклад в формирование мировоззренческих аспектов классического университетского образования;
- должны быть освоены информационные технологии общего назначения, на их основе сформированы общие умения и навыки подготовки документов, поиска и обработки информации;
- должны быть реализованы требования каждого из образовательных стандартов как по позиции «студент должен знать, уметь и владеть», так и по набору формируемых компетенций;
- должна сохраняться преемственность по отношению к школьному образованию по информатике (его обязательной части);
- должна сохраняться преемственность по отношению к требованиям и уровню подготовки по информатике, достигнутым на предыдущем этапе университетского образования, если таковое было;
- уровень изучения информатики в Национальном исследовательском университете (содержание и итоговые требования) должен быть не ниже того, который реализуется в ведущих российских университетах.

В дисциплине рассматриваются теоретические основы информатики и информационных технологий, технологии и программные средства подготовки текстовых документов, обработки числовых данных, работы с базами данных; элементы алгоритмизации и программирования; сетевые технологии; социальные и правовые аспекты информатизации, вопросы информационной безопасности.

В результате изучения дисциплины студент должен:

иметь представление: о роли и месте дисциплины информатика в системе наук,

знать: общую характеристику процессов сбора, кодирования, передачи, обработки и накопления информации; назначение и способ использования основных программных и аппаратных средств обработки данных различных типов; основные программные средства обработки данных различных типов и их возможности;

уметь: использовать прикладное программное обеспечение общего назначения для решения прикладных задач своей предметной области;

приобрести навыки: подготовки документов средствами текстового процессора; построения простейших моделей решения функциональных и вычислительных задач; создания расчетных таблиц средствами табличного процессора; работы с базами данных средствами СУБД; защиты данных;

иметь опыт: работы в операционной системе и операционных оболочках; применения систем обработки текстовых данных (редакторов и процессоров); применения систем обработки числовых данных (специализированные программы и табличные процессоры); работы в локальных и глобальных сетях.

Цель:

Цель изучения дисциплины «Информатика» – формирование базовых компетенций в сфере информатики и информационных технологий, универсальных и предпрофессиональных компетенций, необходимых для формирования личности высокообразованного специалиста.

Задачи:

1. сформировать у студентов понимание об информации, ее представлении, способах ее хранения и обработки;
2. сформировать у студентов понимание о методах представления знаний и интеллектуальных информационных системах;
3. сформировать у студентов представление об информационном моделировании;
4. научить студентов эффективно использовать информационные технологии в своей профессиональной деятельности;
5. познакомить студентов с основами современных информационных технологий, тенденциями их развития;
6. познакомить студентов с основными техническими, программными методами и организационными мерами защиты информации при работе с информационными системами;
7. познакомить студентов с законодательством о правовом регулировании отношений в сфере защиты информации и государственной тайны в Российской Федерации.

История

Аннотация:

Дисциплина "История" ориентирована на познание движущих сил и закономерностей исторического процесса, специфики российской истории в контексте всеобщей истории, умение анализировать исторические события и процессы. Содержание дисциплины охватывает круг проблем, связанных с определением места и роли России в мировом историческом процессе.

Цель:

Целью курса является формирование у студента знания исторического наследия и уважения к культурным традициям своей страны в контексте всеобщей истории, толерантного восприятия социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий, способности анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества.

Задачи:

Сформировать представление об основных этапах российской истории в контексте всеобщей истории на основе современной историографии; выявить общее и особенное в отечественном и мировом историческом процессе; способствовать формированию личности студента, сочетающей в себе научное мировоззрение, уважительное отношение к историческому наследию, гражданственность, патриотизм; научить студентов выражать и обосновывать свою позицию по вопросам, касающимся отношения к историческому прошлому.

Требования к уровню освоения содержания:

Для успешного освоения курса студент должен владеть терминами и понятиями исторической науки в рамках школьной программы.

Основы проектной деятельности

Аннотация:

Перед Вами учебно-методический комплекс по дисциплине «Основы проектной деятельности». Он построен по принципу маршрута, пройдя по которому вы сможете из проектной идеи выстроить концепцию проекта и представить её потенциальному инвестору, заказчику или партнеру. Фактически перед Вами маршрутный лист большой деловой игры. На каждой станции — теме — вас ждут новая информация и задания. Выполнив их, вы приобретете новые знания и умения, которые помогут вам выстроить собственный проект. О чем же должен быть этот проект? Конечно, о том чтобы реализовать Вашу идею, то есть пройти путь от идеи до результата (продукта, события, технологии, товара или услуги). В начале дисциплины Вам нужно будет определиться с идеей проекта, которую нужно будет довести до результата. Ваша задача состоит в том, чтобы выбрать понравившуюся вам идею и к итоговому занятию подготовить презентацию для потенциального инвестора или заказчика так, чтобы, послушав вас, он с радостью согласился вложить деньги в ваш проект (или в вас). В случае если вы очень сильно постараетесь, деловая игра может превратиться в реальность, учебная группа — в настоящую команду проекта, а эксперт, перед которым вы будете выступать, — в инвестора, который действительно даст вам первые финансовые средства на реализацию проекта или пригласит на работу. У вас есть реальный шанс уже в ближайшее время открыть собственное дело или, по крайней мере, приобрести такие компетенции, которые позволят вам это сделать в будущем.

Here is an educational and methodological complex on the discipline "Fundamentals of project activity". It is built on the principle of a route, following which you will be able to build a project concept from a project idea and present it to a potential investor, customer or partner. In fact, here is the itinerary of a big business game. At each station — topic — you are expected new information and tasks. By completing them, you will gain new knowledge and skills that will help you build your own project. What should this project be about? Of course, it's about implementing your idea, that is, going from the idea to the result (product, event, technology, product or service). At the beginning of the discipline, you will need to decide on the idea of the project, which will need to be brought to a result. Your task is to choose the idea you like and prepare a presentation for a potential investor or customer for the final lesson so that, after listening to you, he will gladly agree to invest money in your project (or in you). If you try very hard, a business game can turn into a reality, a study group — into a real project team, and the expert you will be speaking to is an investor who will really give you the first financial resources for the implementation of the project or invite you to work. You have a real chance to open your own business in the near future, or at least acquire such competencies that will allow you to do this in the future.

Цель:

Цель УМК по дисциплине "Основы проектной деятельности" состоит в целенаправленном формировании у обучающихся ряда навыков, позволяющих реализовывать свои идеи в форме проектов, быть активными участниками проектной деятельности.

Задачи:

Задачами курса являются приобретение навыков по:

1. генерации идеи проекта;
2. созданию эффективной команды проекта;
3. разработке плана проекта и бизнес-модели проекта;
4. оценке рынка и конкурентов проектной идеи;
5. определению подходящих источников финансирования проекта;
6. оценке необходимых ресурсов для реализации проекта и построению финансового плана (сметы) проекта;
7. оценке инвестиционной привлекательности;
8. оценки рисков проекта;
9. презентации проекта перед заинтересованными сторонами.

Прикладная физическая культура

Аннотация:

Для студентов всех направлений подготовки и специальностей дисциплина «Прикладная физическая культура» реализуется в объеме 328 академических часов (8 триместров) для обеспечения физической подготовленности обучающихся, в том числе профессионально-прикладного характера. Указанные академические часы являются обязательными для освоения и в зачетные единицы не переводятся. В каждом триместре предусмотрены для самостоятельного изучения следующие разделы: кроссовая подготовка, легкоатлетическая подготовка, лыжная подготовка, общая физическая подготовка, стретчинг, спортивные игры.

Программа дисциплины «Прикладная физическая культура» направлена:

- на реализацию принципа вариативности, более полной реализации личностно-ориентированного подхода к образовательному процессу, на планирование содержания учебного материала с учетом состояния здоровья студентов;
- на реализацию принципа достаточности и структурной сообразности программного материала, его непосредственную ориентацию на общеприкладную и личностно-значимую физическую подготовку;
- на приобретение студентами знаний, умений и навыков физкультурно-оздоровительной деятельности, проявляющихся в умении самостоятельно проводить занятия по укреплению здоровья, совершенствованию физического развития и физической подготовленности, как в условиях учебной деятельности, так и в различных формах активного отдыха и досуга.

Для студентов с ОВЗ в качестве альтернативы занятиям с повышенной двигательной активностью предусмотрены занятия в спортивной секции "Шахматы".

.For students of all directions of preparation and specialties discipline "The application-oriented physical culture" is implemented of 328 class periods (8 trimesters) for support of physical fitness of students, including professional and application-oriented character. The specified class periods are mandatory for mastering and aren't transferred to test units. The following sections are provided in each trimester for an independent study: the cross preparation, track and field athletics preparation, ski preparation, general physical training, stretching, sports.

The program of discipline "Application-oriented physical culture" is directed:

- on implementation of the principle of variability, completer implementation of the personal oriented approach to educational process, on planning of maintenance of a training material taking into account the state of health of students;
- on implementation of the principle of sufficiency and structural conformity of program material, its direct orientation to all-application-oriented and personal and significant physical training;
- on acquisition by students of knowledge, the skills of sports and improving activities which are shown in ability independently to give classes in solidifying of health, enhancement of physical development and physical fitness, both in the conditions of educational activities, and in different forms of the active recreation and leisure.

Цель:

Целью освоения дисциплины является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности посредством обеспечения этапов формирования компетенций, предусмотренных образовательными стандартами.

Задачи:

Задачами дисциплины является:

- сохранение и укрепление здоровья студентов, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;
- понимание социальной значимости прикладной физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- знание научно-биологических, педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;
- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту;
- приобретение студентами необходимых знаний по основам теории, методики и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;
- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений;
- совершенствования спортивного мастерства студентов-спортсменов.

Требования к уровню освоения содержания:

В ходе реализации учебной программы «Прикладная физическая культура», при условии должной организации и регулярности учебных занятий в установленном объеме должно быть полностью обеспечено решение поставленных дисциплиной задач. По итогам дисциплины студенту необходимо знать как сохранить и укрепить свое здоровье, понимать социальную значимость прикладной физической культуры и её роль в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности, уметь применять средства прикладной физической подготовки для поддержания и развития работоспособности.

Социология: анализ современного общества

Аннотация:

Курс «Социология: анализ современного общества» имеет целью дать целостное представление о состоянии и тенденциях развития современного общества, составляющих его социальных групп и общностей.

Курс состоит из трех теоретических частей. Первая часть посвящена рассмотрению современных социальных процессов и изменений: глобализации, урбанизации информатизации, нарастания социальных рисков и их влияния на образ жизни и здоровье людей. В качестве отдельной темы для изучения выступает социологический анализ общественного мнения и способы использования социологических данных для решения актуальных социальных проблем. Во второй части к изучению предложена система социального неравенства (стратификации) в современном обществе, дается анализ социальных норм и девиаций, форм социального контроля, особое внимание уделяется изучению роли социальных организаций в жизнедеятельности социума. В третьей части внимание студентов сконцентрировано на характеристиках и проблемах взаимодействия социальных групп в современном обществе: семьи, гендерных групп, молодежи и этносов.

Курс ориентирован на развитие социологического мышления, способности критически анализировать и научно объяснять социальные явления и процессы, определять риски в повседневной жизни людей, осуществлять социальное прогнозирование в процессе принятия решений, применять полученные знания в практической сфере.

По окончании изучения Социология: анализ современного студент должен:

1. Иметь представление:

- об истории становления социологической науки, ее предмете, методах познания социальной реальности
- о сущности и системности социального мира, который окружает студентов и к которому они принадлежат;
- о процессе нарастания взаимозависимости обществ, протекающего во всемирном масштабе, в частности о глобализации экономики и культуры;
- о способах решения базовых социальных проблем общества;

2. Знать:

- основные категории социологической науки: социальная общность, социальный институт, социальный процесс, социальное взаимодействие и т.п.;
- основные виды социологического исследования и методы его проведения;
- основные теории общества и социальной структуры и стратификации,
- основные закономерности социальной жизни;
- факторы и механизмы социальных изменений и социальных процессов;
- закономерности социализации личности

3. Уметь:

- использовать социальные знания для решения практических задач;
- анализировать социально и личностно значимые проблемы;
- использовать средства логического анализа при решении исследовательских и прикладных задач, обоснование выводов и оценки общенаучной информации;
- оценивать уровень собственных гуманитарных и социальных знаний и определять потребность в дальнейшем обучении;
- увидеть проблему в окружающей социальной реальности (в работе трудового коллектива, нарастающий конфликт в группе и т.п.), выделить ее, обосновать актуальность;
- оказать помощь социологу в разработке программы и анкеты конкретного социологического исследования;
- предложить управляющим структурам рекомендации по разрешению проблемы;

4. Приобрести навыки: работы в коллективе;

5. Владеть:

- навыками межличностной и межкультурной коммуникациями, основанными на уважении к культурным традициям;
- умениями толерантного восприятия и социального анализа социальных и культурных различий.

6. Иметь опыт: работы с текстом и документами, подготовки материалов для составления отчетов и т.п. документов.

Цель:

Курс ориентирован на развитие социологического мышления, способности критически анализировать и научно объяснять социальные явления и процессы, определять риски в повседневной жизни людей, осуществлять социальное прогнозирование в процессе принятия решений, применять полученные знания в практической сфере.

Задачи:

В задачи курса входит следующее:

- сформировать понимание содержания социологии как науки и учебного курса;
- дать представление об основных предпосылках возникновения социологии как науки;
- сформировать представление о классических и современных социологических теориях и концепциях;
- дать навыки анализа социальных проблем современного общества, понимания социальных процессов, социальных изменений;

- научить основным методам социологического исследования

Физическая культура

Аннотация:

Учебно-методический комплекс включает тематический план дисциплины «Физическая культура». Учебная работа организуется в форме лекций и семинарских занятий. Вся программа разделена на 2 учебных периода. Контроль знаний студентов осуществляется в виде письменных контрольных мероприятий и защиты учебного проекта.

Данный комплекс предусматривает у студентов формирование знаний о физической культуре и спорту, биологических основах физической культуры, о способах развития физических качеств, принципах и методах физического воспитания, об основах врачебного контроля. Способствует формированию знаний о рациональном питании, профилактике вредных привычек, профессионально-прикладной физической подготовке. Также учебной программой предусмотрено обучение правильному проведению диагностики состояния функциональных систем организма человека, таких как: дыхательная, нервная, сердечно-сосудистая, мышечная системы и общая работоспособность организма.

The educational and methodical complex includes the thematic plan of the discipline "Physical culture". Educational work is organized in the form of lectures and seminars. The entire program is divided into 2 study periods. Control of students' knowledge is carried out in the form of written control measures and protection of the educational project.

This complex provides students with the formation of knowledge about physical culture and sports, the biological foundations of physical culture, the ways of developing physical qualities, the principles and methods of physical education, the basics of medical control. Promotes the formation of knowledge about rational nutrition, prevention of bad habits, professional and applied physical training. Also, the curriculum provides training in the correct diagnosis of the state of the functional systems of the human body, such as: respiratory, nervous, cardiovascular, muscular systems and the overall performance of the body.

Цель:

Формирование у студентов вуза физической культуры личности, проявляющейся в психофизической готовности к будущей профессиональной и социальной деятельности, умении применять знания для сохранения и укрепления своего здоровья.

Задачи:

Задачи:

1. Формировать у студентов понимание роли физической культуры в развитии личности.
2. Способствовать студентам в приобретении специальных знаний из области физического воспитания и спорта, в том числе о биологических основах физической культуры, способах развития физических качеств, функциональной диагностики своего физического состояния.
3. Научить целесообразно применять средства физической культуры в жизненной практике

Требования к уровню освоения содержания:

Студент должен владеть представлениями о физической культуре, спорте, здоровом образе жизни (ЗОЖ), анатомии человека в рамках школьной программы.

Философия

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование знаний об основных достижениях мировой философской мысли, современном состоянии научно-философского знания, связи философской мысли с развитием естествознания, социально-гуманитарных наук, общественно-исторической практикой, проблемами развития России. Курс философии включает два раздела: общей философии и социальной философии в рамках которых рассматриваются проблемы: мир как система, проблема сущности мира, его единства и многообразия, проблема сущности сознания, его происхождения, структуры и связи с человеком, проблемы развития и познания мира, истины и практики; общество как целостная система, законы общественного развития, принципы и различные подходы исторической типологии общества, сферы жизни общества, особенности постиндустриального общества, процессов глобализации, сущность и сущностные силы человека, смысл человеческого существования, кризис современной цивилизации, стратегия развития в XXI в. В основе содержания — идея исторического процесса как развития человеческой сущности.

В результате освоения дисциплины студенты познакомятся с основными направлениями мировой и отечественной философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии, что позволит использовать данные знания для анализа современной социальной реальности, общественных процессов, перспектив общественного развития. Связь философии с естествознанием и социально-гуманитарными науками позволит использовать научный, системный и междисциплинарный подходы к познанию природы и общества, к решению проблем науки и практики. В философской науке сам предмет ее диалектичен, что создает благоприятные условия для диалектического анализа, учит понимать явления и процессы как сложные, находящиеся в развитии, включающие множество диалектически взаимосвязанных сторон, вырабатывает умение анализировать проблемные ситуации как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними, учит видеть, ставить и решать проблемы, видеть связь между различными фундаментальными проблемами, вырабатывает способность субстанциального, сущностного, номологического их решения.

Цель:

Целью курса философии является формирование целостного мировоззрения, системного и критического мышления; знания основных этапов мировой философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии. Формирование способности анализировать проблемные ситуации и вырабатывать стратегию их решения на основе системного и междисциплинарных подходов, умение применять философскую теорию для объяснения явлений природы и общества, умения вести дискуссии, аргументировано отстаивать научную позицию, умения использовать полученные знания для анализа и решения ключевых проблем современной науки.

Задачи:

Задачи:

- дать глубокие знания основных течений мировой философии на различных этапах истории человечества;
- понимание основных этапов мировой философской мысли как рефлексии культурного разнообразия современного мира в его историческом развитии;
- дать знания основных направлений современной философской мысли;
- формирование целостного научного мировоззрения, опирающегося на современные достижения естественных и общественных наук и социально-исторической практики;
- формирование системного и критического мышления;
- Формирование способности анализировать проблемные ситуации как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними
- формирование способности находить методы и способы решения проблемных ситуаций на основе системного и междисциплинарных подходов.

Финансовая грамотность

Аннотация:

.Современное общество стремительно развивается во всех сферах. Финансовая область, которая в настоящее время стремится соответствовать всем последним достижениям общественного прогресса. В сложившихся условиях главное – не просто научить студентов действовать по заданному алгоритму (что тоже важно при решении многих финансовых задач), а сформировать метапредметное умение грамотно ориентироваться в окружающем финансовом пространстве, оценивать альтернативные варианты решения финансовых проблем и находить оптимальный вариант в конкретных жизненных обстоятельствах. Не менее важным становится также формирование ответственного отношения к принимаемым на себя финансовым обязательствам и умение сопоставлять свое финансовое поведение с правовыми и морально-этическими нормами государства и общества.

В рамках учебной дисциплины освещается широкий круг вопросов, посвященных основам финансовой грамотности. В процессе изучения дисциплины студенты приобретут и углубят свои знания по актуальным вопросам управления личными финансами в современных условиях развития экономики России, ознакомятся с основами анализа финансового благосостояния, овладеют навыками по решению конкретных проблем в области составления личного бюджета, формирования сбережений и вложения инвестиций, а также открытия собственного бизнеса

Цель:

Целью дисциплины является формирование разумного финансового поведения студентов, их ответственного отношения к личным финансам, а также способности по разработке и реализации эффективных финансовых решений, направленных на повышение личного благосостояния.

Задачи:

Для достижения поставленной цели необходимо обеспечить решение следующих задач:

- Помочь студенту овладеть понятийным аппаратом в сфере финансовой грамотности, сформировать представление об основных финансовых инструментах и услугах, доступных населению страны;
- Показать реальные возможности по повышению личной финансовой защищенности и росту уровня личного материального благосостояния;
- Способствовать формированию у студентов нового типа мышления, содержащего установки на активное экономическое поведение, соответствующее их финансовым целям и финансовым возможностям;
- Обучить студента основам личного финансового планирования и формирования сбалансированного личного бюджета, позволяющим повышать свою личную финансовую независимость и финансовое благосостояние;
- Способствовать усвоению студентами методологии принятия инвестиционных решений, правил сбережения и инвестирования для достижения личного финансового благополучия.

Требования к уровню освоения содержания:

Студент должен:

- знать теоретические принципы функционирования современной экономики, основы функционирования собственного бизнеса, способы участия государства в формировании личного благосостояния граждан; основные понятия и концепции в сфере сбережения и инвестирования; понятие личных финансов (личного бюджета) и их структуру, роль личных финансов в формировании финансового благосостояния, способы ведения личного бюджета и риски его невыполнения; методы финансового планирования личных доходов и расходов и особенности формирования личных финансовых целей;
- уметь взаимодействовать с государственными и частными структурами в процессе получения финансовых услуг, реализации финансовых прав и ведения собственного бизнеса; уметь проводить инвестиционные расчеты; определять расходы и доходы для составления личного бюджета, выбирать финансовые инструменты для повышения доходности и снижения рисков личного бюджета; планировать и балансировать личный финансовый бюджет в краткосрочном и долгосрочном периоде;
- владеть навыками принятия экономических решений в сфере ведения бизнеса для повышения личных доходов; навыками принятия финансовых решений, направленных на повышение личного благосостояния; навыками управления личными финансами (бюджетом) с использованием различных финансовых инструментов и минимизацией собственных рисков; навыками разработки и корректировки личного финансового плана в различных жизненных обстоятельствах

Введение в теорию и практику перевода (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование представления о развитии теории перевода в отечественном и зарубежном переводоведении, а также о главных понятиях и категориях данной науки. Дисциплина охватывает круг проблем, связанных с ролью перевода в России, путями развития перевода в России, вкладом отечественной теории в развитие мировой науки о переводе, основными авторами и теориями отечественного и зарубежного переводоведения, классическим и современным переводоведением. В результате освоения дисциплины сформируются базовые знания об основных методологических принципах перевода текста; навыки пред- и постпереводческого анализа текста; элементарные навыки письменного перевода различных типов текстов с английского языка и на английский язык с учетом их дискурсивной специфики.

Цель:

Формирование представлений об истории, основных теориях и моделях перевода, категориального аппарата переводоведения, а также получение базовых навыков перевода в аспекте межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Задачи:

Задачи дисциплины:

общие

- формирование научного аналитического мышления;
- развитие познавательных и творческих способностей;
- стимулирование самостоятельной работы студентов в области изучения теории перевода;
- подготовка к написанию курсовой работы по проблемам переводоведения;

специальные

- познакомить с теориями перевода, его историей, типологией и методологией;
- сформировать представление о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста;
- сформировать понятия качества перевода, стратегии удачного перевода, а также понятие переводческой трудности;
- обучить принципам построения стратегии перевода.

Древние языки и культуры

Аннотация:

При изучении дисциплины обучающиеся знакомятся с фонетикой, морфологией и синтаксисом латинского и древнегреческого языков, античной историей, наукой и искусством, творчеством наиболее значимых авторов той эпохи, влиянием классических языков и греко-римской культуры на новые языки и современную цивилизацию; кроме того, обучающиеся получают общие сведения о древнееврейском языке, Библии и истории раннего христианства. Указанная дисциплина необходима для глубокого понимания новой и новейшей литературы и лингвистических явлений в индоевропейских языках; она помогает осмыслению культурных процессов и явлений с опорой на традиционные ценности и накопленный культурно-исторический опыт. В результате освоения дисциплины обучающиеся научатся анализировать литературные тексты разных эпох, видеть источники процессов, идущих в современном языковом пространстве и будут иметь представление об историческом синтаксисе романо-германских и славянских языков.

Цель:

Обучение практическим навыкам перевода текстов с индоевропейских языков и анализа художественных произведений; формирование системного подхода к изучению лингвистических явлений.

Задачи:

сформировать:

- знания в области исторической грамматики индоевропейских языков;
- умение обобщать лингвистическую информацию и анализировать литературные факты;
- практические навыки перевода предложений с языков, не изученных обучающимися ранее, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- навыки содержательного анализа различных культур;
- умение использовать знания древних языков и культур в профессиональной деятельности.

История мировой художественной культуры

Аннотация:

Дисциплина «История мировой художественной культуры» охватывает круг проблем, связанных с историей мировой художественной культуры: типология и периодизация, анализ отдельных этапов, видов искусства, жанров и отдельных произведений. В результате освоения дисциплины формируется представление об истории мировой художественной культуры от ее зарождения до XX века; об основных закономерностях истории мировой художественной культуры на материале архитектуры и изобразительных искусств; об основных искусствоведческих терминах; о значительных памятниках мировой художественной культуры; навык анализа произведения искусства с точки зрения времени и места его создания, художественного стиля или направления, а также творческой индивидуальности художника; способность понимать своеобразие и преемственность культурно-исторических эпох и художественных стилей, творческого взаимодействия и типологического соотношения отдельных художников и произведений.

Цель:

освоение исторических закономерностей развития мировой культуры на материале истории искусства через смену эпох, стилей, жанров, содержания и формы художественного выражения.

Задачи:

- сформировать представление об исторических закономерностях развития мировой культуры на материале истории искусства;
- на анализе визуального материала проследить динамику смены эпох, стилей, жанров, содержания и формы художественного выражения;
- сформировать переход от традиционного к нетрадиционному художественному мышлению, совершившийся на рубеже XVIII-XIX вв.;
- изучить основные этапы истории мировой художественной культуры.

Образы мультикультурного мира в современной литературе

Аннотация:

Дисциплина направлена на развитие культурной компетентности, необходимой как в личностном, так и в профессиональном плане в условиях современности. Курс основан на изучении произведений современной мировой литературы (зарубежной в сопоставлении с отдельными произведениями отечественной) в аспекте репрезентации актуальных мультикультурных тенденций: изображение межкультурных контактов; взаимоотношений представителей разных конфессий, субкультур, этносов; отражение процессов колонизации и деколонизации; динамика европоцентристского дискурса; гибридная идентичность; интертекстуальный аспект проблематики произведений. Писатели, творчество которых составляет основу курса, – К. Исигуро, М. Уэльбек, С. Рушди, Э. Тан, П. Кэри, А. Мамедов, А. Иванов. В результате освоения дисциплины студенты, помимо изучения произведений названных авторов, получают знания о теории и концептуальных понятиях постколониального дискурса, представление о содержании этических, конфессиональных и общекультурных различий и универсалий, а также навыки выявления и интерпретации инокультурной информации в художественном тексте.

Цель:

Углубление знаний о современной мировой литературе; представлений об исторических, социальных, политических аспектах развития современной мультикультурной цивилизации; обучение навыкам анализа мультикультурного дискурса для решения задач в различных областях культурной, профессиональной и научной деятельности.

Задачи:

- изучить основные понятия мультикультуралистской парадигмы;
- сформировать навыки анализа произведения словесности в контексте культурной неоднозначности;
- сформировать представление о содержании этических, конфессиональных и общекультурных различий и универсалий;
- сформировать представление о мультикультурных тенденциях развития современной мировой и отдельных национальных литератур.

Общее языкознание

Аннотация:

Курс «Общее языкознание» как теоретический лингвистический курс проводится в ключе изучения истории лингвистики и лингвистических учений. В курсе освещаются закономерности возникновения и развития научного подхода к языку вплоть до XXI в.; дается историко-философское объяснение языковых явлений и фактов. В результате освоения курса студент должен уметь применять полученный теоретический аппарат на практике, использовать методики языкознания при анализе конкретного языкового материала, ориентироваться в направлениях современной лингвистики.

Цель:

Цель курса — осветить постановку и развитие основных проблем теоретической лингвистики в разных направлениях и школах, а также показать диалектическое соотношение методологических основ, частнонаучных методов и отдельных методик развития теории.

Задачи:

Изучение курса способствует расширению и углублению общелингвистической подготовки филологов, развитию умения ориентироваться в разнообразии взглядов, школ и направлений, помогает увидеть истоки основных проблем языкознания, проследить преемственность и диалектику развития основных идей.

Основы социолингвистики

Аннотация:

Курс «Основы социолингвистики» направлен на ознакомление основных сведений по социолингвистике. В результате изучения дисциплины студент должен иметь представление о социальной структуре общества и социальной структуре языка; знать основные проблемы, решаемые социолингвистикой; владеть терминологией науки; владеть основными методическими приемами социолингвистического исследования; уметь отличать урбанизмы от других языковых явлений; приобрести навыки работы с научной литературой по социолингвистике; иметь опыт практического исследования разных аспектов социолингвистического изучения языка.

Цель:

Цель курса – ознакомить студентов с основными сведениями по социолингвистике.

Задачи:

- рассмотреть понятийный аппарат социолингвистики;
- познакомить студентов с кругом актуальных проблем социолингвистики;
- рассмотреть понятие лингвистического ландшафта языка;
- дать представление о методах социолингвистики.

Требования к уровню освоения содержания:

В результате изучения дисциплины бакалавр должен иметь представление о социальной структуре общества и социальной структуре языка; знать основные проблемы, решаемые социолингвистикой; владеть терминологией науки; владеть основными методическими приемами социолингвистического исследования; уметь отличать урбанизмы от других языковых явлений; приобрести навыки работы с научной литературой по социолингвистике; иметь опыт практического исследования разных аспектов социолингвистического изучения языка.

Основы языкознания

Аннотация:

Дисциплина «Основы языкознания» представляет собой курс теории языка, который знакомит студента с базовыми понятиями и проблемами науки о языке на современном этапе развития и формирует навыки использования основных методов лингвистического анализа. Знание теоретических проблем лингвистики необходимо для серьезного изучения каждого отдельного языка. В рамках этого курса вводится основная терминология, необходимая при изучении других дисциплин лингвистического цикла. Студент, прослушавший дисциплину, должен демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и методологии лингвистики; владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов по языкознанию.

Цель:

Цель дисциплины "Основы языкознания" заключается в том, чтобы дать представление о предмете, задачах и методах современной науки о языке, сформировать современный терминологический лингвистический аппарат.

Задачи:

- дать представление о базовых понятиях и проблемах науки о языке на современном этапе развития, сформировать навыки использования основных лингвистических терминов;
- дать представление об основном предмете лингвистики – языке – и о принципах его устройства;
- сформировать у студента представление о разнообразии языков мира и принципах их классификации;
- дать представление об основных направлениях лингвистики и методах анализа языкового материала;
- привить навыки практического анализа языкового материала на различных уровнях языковой системы.
- проанализировать известные студентам концепции и проблемы современного языкознания с точки зрения теории языкознания;
- представить методологию языкознания как гуманитарной области исследований;
- ознакомить студентов с концепциями, теориями и научными школами, существующими в лингвистике;
- ознакомить студентов с основными актуальными теоретическими проблемами современной лингвистики.

Требования к уровню освоения содержания:

В результате изучения дисциплины специалист должен:

- иметь представление о методологии языкознания, о границах применения научных методов лингвистики; о месте языкознания в системе научного знания; о перспективных направлениях фундаментальных лингвистических исследований; о научных и практических приложениях науки о языке;
- знать объект и предмет языкознания; содержание и философско-методологические основания основных лингвистических учений; основные направления языкознания; современные представления о природе, функциях и структуре языка;
- уметь анализировать лингвистический материал в рамках основных научных концепций;
- приобрести навыки научного обобщения и аргументации;
- владеть научной терминологией языкознания; приемами и методами научного описания и исследования языка;
- иметь опыт интерпретации фундаментальных проблем теории языка, а также анализа фундаментальной научной литературы по языкознанию.

Русский язык и риторика

Аннотация:

Дисциплина "Русский язык и риторика" направлена на повышение уровня практического владения современным русским литературным языком в различных сферах его функционирования.

Дисциплина включает две части: 1) культура речи и функциональная стилистика, 2) риторика и речевое общение, каждая из которых освещает широкий круг вопросов. Содержание первой части представлено изучением языковых, коммуникативных и этических норм русского языка, а также научной и деловой речи в их устной и письменной разновидностях. Содержание второй части ориентировано на рассмотрение основ публичного произнесения речи, культуры полемики и правил эффективного речевого общения.

В результате освоения дисциплины студенты получают углубленные знания о системе и тенденциях функционирования современного русского языка, его стилистическом расслоении; совершенствуют навыки орфографической, пунктуационной, речевой грамотности; сформируют умения составлять научные и деловые тексты разных жанров; разовьют культуру публичных выступлений; приобретут опыт преодоления коммуникативных конфликтов и барьеров в профессиональном общении.

Цель:

Цель - формирование коммуникативно компетентной личности, способной к эффективному общению в профессионально значимых ситуациях.

Задачи:

- углубление знаний о системе и нормах русского литературного языка;
- совершенствование речевой и лингвокультурологической компетентности;
- формирование представлений о качествах и критериях хорошей речи в разных коммуникативных ситуациях;
- выработка умений составлять и редактировать разные виды текстов;
- обучение правилам научного и делового общения в устной и письменной формах, а также стратегиям и тактикам бесконфликтного общения;
- развитие навыков публичных выступлений, риторической аргументации, конструктивного ведения дискуссии и полемики.

Требования к уровню освоения содержания:

Перед началом освоения дисциплины обучающийся должен обладать:

- знаниями о системе языка, его функциях и правилах функционирования единиц языка в речи;
- способностью понимать и интерпретировать высказывания другого человека и выражать собственные мысли в устной и письменной форме;
- умением применять на практике совокупность правил, регулирующих речевую деятельность.

Актуальные проблемы переводоведения

Аннотация:

Дисциплина нацелена на освоение категориального аппарата переводоведения. Содержание дисциплины включает наиболее интересные и до сих пор нерешенные проблемы перевода: знакомит студентов с типологией перевода, проблемой качества перевода, а также с проблемами трудности перевода в аспекте понятий межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Дисциплина направлена на формирование у студентов поискового научного мышления и способности выполнять самостоятельное исследование по актуальной переводческой теме. Навыки, приобретенные студентом в ходе освоения дисциплины, используются в дальнейшем, в частности, при написании курсовой работы.

Цель:

Познакомить обучающихся с актуальными задачами и проблемами переводоведения как науки.

Задачи:

- знакомство с теориями перевода, историей, типологией и методологией перевода;
- формирование представления о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста;
- совершенствование навыков реферативного чтения научной литературы, в том числе на иностранных языках;
- приобретение и совершенствование навыков анализа лингвистического материала и лингвопереводческого комментирования;
- стимулирование самостоятельной работы в области изучения теории перевода;
- подготовка к написанию курсовой работы по проблемам переводоведения.

Введение в специальность

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование представления о должностной инструкции переводчика, квалификационных требованиях к переводчику, документах, регламентирующих деятельность переводчика, правах, ответственности, условий оплаты труда переводчика, взаимоотношениях с заказчиком, имидже переводчика, нормах профессионального поведения и профессиональной пригодности. Рассматриваются такие вопросы как этапы истории перевода, роль перевода в развитии культуры, науки, экономики, литературы, билингвизм и многоязычие, лингвистическая теория перевода, функциональный принцип установления соответствий в языках. В.Н. Комиссаров, Л.С. Бархударов, Я.И. Рецкер, А.Д. Швейцер, компьютерном обеспечении деятельности переводчика.

Цель:

Формирование представления о специфике профессии переводчика; роли и функциях языка как средства фиксации информации о внешнем мире и ее обмена в процессе общения; процессе перевода; о разновидностях и жанрах; об основах теории и практики перевода, понимании перевода как межъязыковой межкультурной посреднической деятельности и мотивации к дальнейшему развитию профессиональной компетентности в области перевода; о социальной значимости и условиях работы переводчика.

Задачи:

формирование знаний:

- о роли перевода в современном обществе, в системе современного межкультурного общения;
- о профессии переводчика; критериях ее оценки; нормах поведения переводчика;
- об условиях и нормах осуществления переводческой деятельности;
- профессиональной этикой переводчика;
- о языке, как средстве коммуникации;
- коммуникативной теории перевода;
- о средствах обеспечения переводческой деятельности;
- о современном состоянии перевода и переводоведения в своей стране и за рубежом;
- об основных теоретических и лексико-семантические проблемах перевода и способах их разрешения;
- о крупнейших объединениях и союзах переводчиков, их деятельности и специфике;

формирование умений и навыков:

- различать виды, типы и жанры перевода;
- различать специфику устного и письменного перевода;
- использовать основные способы и приемы для самостоятельного развития языковой, речевой и неязыковой профессиональной подготовки переводчика;
- использовать профессиональной терминологией по специальности.

Информационные технологии в деятельности переводчика

Аннотация:

В рамках дисциплины рассматриваются принципы работы систем машинного перевода; специфика работы с основными информационными и автоматическими системами перевода; основные группы компьютерного программного обеспечения для переводчика; принципы оптического распознавания текстов с помощью сканера и соответствующего программного обеспечения; основные этапы развития электронных словарей; типы словарей в работе переводчика (двухязычные, многоязычные, толковые, энциклопедические, терминологические и др.); технология "памяти переводов" в работе переводчика; принципы работы систем машинного перевода (морфологический, статистический). В результате освоения дисциплины формируется знание о базовых информационных технологиях в сфере переводческой деятельности; навык эффективного использования наиболее востребованных программ САТ-технологий.

Цель:

Формирование необходимых в современной переводческой индустрии знаний об информационных технологиях в переводе и навыков использования переводческого программного обеспечения.

Задачи:

- рассмотрение основных требований рынка переводческих услуг и их корреляции с тенденциями развития в сфере информационных технологий и разработки современного переводческого ПО;
- рассмотрение основных стратегий поиска и обработки информации в глобальной сети Интернет в ходе переводческой деятельности;
- анализ основных групп ПО, применяемого в работе переводчика, рассмотрение их возможностей и ограничений;
- формирование навыков применения одного из доступных ПО в каждой из выделенных групп (текстовый корректор, оптическое распознавание текста, графические редакторы, электронные словари, программы машинного перевода, программы памяти переводов).

История мировой литературы

Аннотация:

В рамках дисциплины «История мировой литературы» на примере наиболее значимых явлений изучается история мировой литературы поэтапно, как единый исторический и историко-культурный процесс. Дисциплина строится по хронологическому принципу, последовательно изучаются Античность, Средние века, Возрождение, XVII в, Просвещение, Романтизм, Реализм, рубеж XIX-XX, Модернизм, Постмодернизм как эпохи в истории мировой литературы. Большое внимание уделяется мироведению каждой эпохи, специфике ведущих эстетических систем, их роли в истории развития литературы. В результате освоения дисциплины формируется представление об особенностях национального менталитета зарубежных народов, отраженной в литературе и искусстве; умение анализировать произведения на уровне основных тем, проблем и особенностей художественности того или иного писателя, применять интеракциональные и контекстные знания в сфере литературы, позволяющие преодолевать влияние стереотипов, повышается общая культура и расширяется кругозор.

Цель:

Сформировать систему знаний о мировой литературе от античности до наших дней.

Задачи:

- изучение исторических процессов во всех национальных литературах;
- освоение ключевых художественных текстов, представляющих золотой фонд классической мировой литературы;
- формирование систематизированных представлений о процессе генезиса и развития литературы, об особенностях ведущих эстетических систем, их роли в истории развития литературы;
- формирование навыков понимания и самостоятельного анализа произведений мировой литературы.

Лингвострановедение

Аннотация:

Дисциплина посвящена изучению английского языка с культурологической точки зрения (как проводника и производителя национальной культуры) через освещение исторических, географических, социальных, культурных реалий Великобритании. Содержание дисциплины включает такие темы как кельты и Римская империя; вторжение англо-саксов; викинги и их влияние на ход истории; норманское завоевание и его последствия; средневековая Англия; промышленная революция и Викторианский век; Великобритания в XX веке; институт монархии и парламент; истоки британской прессы и принципы журналистики; роль радио и телевидения в жизни британцев; британские художественные школы и их представители, театр, кинематограф; британская семья и семейные ценности; ценностные ориентации общества; национальный характер и его проявления: поведение в обществе, культурные ориентации, здоровый образ жизни, чувство юмора; народные празднования памятных дней и национальные праздники Шотландии и Уэльса. Результатом освоения дисциплины является представление о гуманитарных, социальных, экономических особенностях страноведения Великобритании; сформированный навык интерпретации лингвокультуры как основного носителя информации страноведческого характера; навыки использования полученных знаний для решения социальных и профессиональных задач.

Цель:

формирование навыков использования систематизированных теоретических и практических знаний истории, географии, политической системы и культуры англоязычных стран при решении социальных и профессиональных задач.

Задачи:

1. изучить понятие "лингвострановедческая реалия (лингвокультурама)";
2. углубить языковые навыки на страноведческом материале
3. сформировать навыки:
 - установления ассоциативных связей между реалиями одного лингвокультурологического поля;
 - лингвострановедческого анализа текстов различных жанров и стилей (реальные речевые произведения, порождённые в британском социуме; тексты, отражающие современную стадию социально-речевого взаимодействия коммуникантов, отвечают современным нормам коммуникации);
 - преодоления стереотипности мышления в отношении партнеров по межкультурному диалогу;
 - создания лингвострановедческого комментария к тексту;
 - установление эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий при переводе.

Литературное редактирование перевода

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование представления о месте редакторской работы в переводческой сфере и развитие навыков редакторской правки переводных текстов различных жанров. В рамках дисциплины изучаются типы редактирования (научное, литературное, техническое, корректорская правка), основные этапы редактирования, смысловая целостность и синтаксическая связность, понятие текстовой ошибки, принципы транскрибирования имен собственных, речевая избыточность и речевая недостаточность, плеоназм, тавтология, работа редактора с разностильной лексикой и над фразеологическими средствами языка, специфика редактирования переводных художественных и официально-деловых текстов.

Цель:

Ознакомление с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования переводного текста.

Задачи:

- сформировать представление о значении редакторской работы в переводческой практике;
- ознакомить с теоретическими и методологическими основами редактирования;
- освоить основные методические процедуры анализа и правки текста перевода;
- обучить основам саморедактирования переводных текстов;
- научить находить лексические, логические, стиливые и фактические ошибки в тексте перевода.

Основы синхронного перевода (английский)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование у обучающихся представлений, умений и практических навыков, обеспечивающих качественный синхронный перевод. В рамках дисциплины рассматриваются такие вопросы как классификации устного перевода, разновидности последовательного перевода (абзацно-фразовый и собственно последовательный с краткой записью, перевод с листа), система профессиональной подготовки конференц-переводчиков в европейских школах перевода, требования современного рынка, содержательно-информативную сторону переводческого процесса (полнота передачи информации, принципиальные возможности ПП и СП с точки зрения коммуникативной ценности), сложности распознавания отдельных фонем, ритм, паузация и темп речи оратора, распределение внимания при аудировании, механизм антиципации (вероятностного прогнозирования), основанный на анализе лингвистической и ситуационной вероятности, механизмы визуализации и активной реакции на услышанное сообщение. В результате освоения дисциплины формируется понимание механизмов, обеспечивающих успешный синхронный перевод, навык конференц-перевода.

Цель:

Формирование навыков устного синхронного перевода с английского языка на русский и обратно, позволяющими в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи:

- рассмотрение наиболее типичных ситуаций, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, вызванного различием строя английского и русского языков;
- ознакомление с возможными способами, средствами и приемами преобразования речевых единиц исходного языка (конкретизация, генерализация, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления, компрессия, декомпрессия);
- выработка умения определять такие типичные ситуации и применять наиболее эффективные приемы преобразования;
- ознакомление со специализированными языковыми лакунами;
- развитие оперативной памяти;
- развитие механизма переключения на другой язык;
- тренировка в различных контекстах наиболее частотных, употребительных переводческих соответствий с целью выработки автоматизированного навыка их использования;
- развитие навыков редактирования и саморедактирования.

Основы теории английского языка

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование знаний о происхождении и эволюции английского языка в диахронии и в синхронии с точки зрения основных факторов и тенденций изменений в фонетическом, грамматическом и лексическом строе от его древнего до современного состояния. В рамках дисциплины рассматриваются особенности германской группы языков в сопоставлении с другими индоевропейскими языками, структура слова в общегерманском языке, северогерманские языки и их классификация, периодизация истории английского языка и ее экстралингвистических условий, периодизация Г. Свита, историческая обстановка и лингвистическая ситуация в Англии 11-15 веков, эпоха Чосера и Шекспира с точки зрения культурной ситуации, формирования национального языка параллельно с консолидацией народа при монархе и развития интереса к красоте и функционированию языка, современные национальные германские языки. В результате освоения дисциплины формируются навыки использования основных методик лексико-семантического, словообразовательного, грамматического анализа конкретного материала английского языка в историческом аспекте.

Цель:

Формирование системы знаний о закономерностях происхождения, развития и основных теориях английского языка.

Задачи:

- 1) раскрыть значимость эволюционных изменений языка при практическом овладении английским языком,
- 2) раскрыть сущность и виды лингвистического анализа,
- 3) освоить системную значимость языковых категорий, а также их функциональное употребление.

Основы теории французского языка

Аннотация:

Дисциплина направлена на формирование представлений о типологической специфике французского языка в сопоставлении с русским и английским языками и имеет интегративный междисциплинарный характер. В рамках дисциплины изучаются общие черты романских языков, дублетный характер романской лексики, этапы романизации, теория стратов, субстрат, суперстрат, адстрат, формирование французских диалектов, langue d'oïl и langue d'oc, средневековое двуязычие, письменные памятники французского языка, формирование литературного французского языка, влияние французского языка в Европе, зоны распространения французского языка в мире, особенности вариантов французского языка в отдельных странах, языковые протекционистские меры во Франции. В результате освоения дисциплины формируются знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования французского языка, основных методах лексико-семантического, словообразовательного, грамматического анализа конкретного материала французского языка в сопоставлении с русским и английским языками.

Цель:

Формирование представлений о типологической специфике французского языка в сопоставлении с русским и английским языками.

Задачи:

- раскрыть значимость эволюционных изменений языка и специфики истории французского языка,
- дать обобщенное описание типологических характеристик французского языка в сравнении с другими языками (русским, английским) и показать их значение для переводческой деятельности;
- ознакомить с причинами и типами варьирования французского языка (функциональная, социальная, территориальная дифференциация языка);
- предоставить опыт лингвистического анализа на разных уровнях языка;
- углубить знания базовых лингвистических категорий;
- показать роль и значимость французского языка в современном мире.

Практикум по аудированию английского языка

Аннотация:

Дисциплина охватывает темы, представляющие наибольшую важность для развития навыка аудирования аутентичных аудиотекстов. Каждое занятие посвящено работе по преодолению определенных трудностей, с которыми связаны восприятие и понимание на слух. При прохождении курса аудирования отрабатываются фонетические, грамматические, лексические, прагматические навыки восприятия монологической и диалогической речи. Курс знакомит студентов со спецификой восприятия на слух звучащего текста в условиях устного перевода, особенностями различных речевых жанров, просодическими и невербальными составляющими звучащего текста. В процессе обучения дополнительной коррекции подвергается произношение студентов. Выбор текстов для аудирования позволяет расширить общекультурный кругозор обучающихся, способствует получению страноведческой информации. Кроме того, курс призван предоставить студентам методологическую помощь для дальнейшего самостоятельного совершенствования техник аудирования, необходимых для устного перевода. В результате освоения дисциплины студенты научатся воспринимать, осмысливать и понимать информацию звучащего текста с опорой на его элементы, обеспечивающие его структурную связность и коммуникативную целостность, а также производить предпереводческий анализ звучащего текста, навыкам понимания звучащей речи на английском языке в условиях международного профессионального общения.

Цель:

Совершенствование умений и навыков аудирования англоязычной речи, взятой в многообразии её территориально- и социально-обусловленных вариантов.

Задачи:

- развитие навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- формирование представления о неаутентичном произношении в английском языке;
- изучение особенностей устной диалогической и монологической речи;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- развитие механизмов языковой и контекстуальной догадки.

Практикум по аудированию французского языка

Аннотация:

Дисциплина охватывает темы, представляющие наибольшую важность для развития навыка аудирования аутентичных аудиотекстов. Каждое занятие посвящено работе по преодолению определенных трудностей, с которыми связаны восприятие и понимание на слух. При прохождении курса аудирования отрабатываются фонетические, грамматические, лексические, прагматические навыки восприятия монологической и диалогической речи. Курс знакомит студентов со спецификой восприятия на слух звучащего текста в условиях устного перевода, особенностями различных речевых жанров, просодическими и невербальными составляющими звучащего текста, учит воспринимать, осмысливать и понимать информацию звучащего текста с опорой на его элементы, обеспечивающие его структурную связность и коммуникативную целостность, а также произвести предпереводческий анализ звучащего текста, владеть навыками понимания звучащей речи на французском языке в условиях международного профессионального общения.

Цель:

Продемонстрировать методы и приемы работы с аудиоматериалами, позволяющие преодолевать основные лингвистические и смысловые трудности переработки информации, получаемой на слух, а также источники аутентичных аудио и видеоматериалов, что позволило бы им в дальнейшем самостоятельно развивать умение восприятия и понимания французской речи на слух.

Задачи:

- развитие навыка восприятия иноязычной речи на слух;
- формирование представления о неаутентичном произношении во французском языке;
- изучение особенностей устной диалогической и монологической речи;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- развитие механизмов языковой и контекстуальной догадки.

Практикум по культуре речевого общения (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на практическое овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. Студенты знакомятся с речевыми и социокультурными характеристиками лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; осваивают дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей английского текста: разговорно-обиходного, публицистического, художественного, делового. В результате освоения дисциплины формируются навыки адекватного применения лингвистических маркеров социальных отношений на английском языке, готовность преодолевать стереотипное отношение и навыками толерантной коммуникации в ситуациях межкультурного общения, навыки свободного выражения мысли на английском языке на уровне, соответствующем уровню B1/B1+ Европейской системы уровней владения иностранным языком.

Цель:

Практическое овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

Задачи:

- развитии творческих умений и навыков устной и письменной речи, а также умения углубленно читать, точно и всесторонне понимая оригинальный английский текст любой сложности;
- расширении словарного запаса студентов и интенсивная активизация лексических единиц, накопленных на предыдущих этапах обучения;
- дальнейшей тренировке и коррекции навыков произношения;
- развитии дискуссионных навыков и умений;
- развитию коммуникативных навыков.

Практикум по культуре речевого общения (французский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на практическое овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. Студенты знакомятся с речевыми и социокультурными характеристиками лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; осваивают дискурсивную структуру и языковую организацию функционально-стилевых разновидностей французского языка. В результате освоения дисциплины формируются навыки свободного выражения мысли на французском языке на уровне, соответствующем уровням А2/А2+ Европейской системы уровней владения иностранным языком.

Цель:

Практическое овладение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

Задачи:

- развитию творческих умений и навыков устной и письменной речи, а также умения углубленно читать, точно и всесторонне понимая оригинальный французский текст любой сложности;
- расширении словарного запаса студентов и интенсивной активизации словарного запаса, накопленного на предыдущих этапах обучения;
- дальнейшей тренировке и коррекции навыков произношения;
- развитию дискуссионных навыков и умений;
- развитию коммуникативных навыков.

Практический курс английского языка

Аннотация:

Дисциплина направлена на практическое овладение современным английским языком и формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции, что дает возможность интегрироваться в межкультурную многоязычную коммуникацию. Средством достижения данной цели является получение знаний о фонетической, грамматической, словообразовательной и лексико-стилистической системах английского языка и их использовании для восприятия и передачи информации в реальных условиях коммуникации. В результате освоения дисциплины формируется навык свободного выражения мысли на английском языке, анализа англоязычных текстов на основе системных знаний его структуры и функционирования.

Цель:

Практическое овладение современным английским языком.

Задачи:

Формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции, что дает возможность интегрироваться в межкультурную многоязычную коммуникацию.

Практический курс перевода (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на подготовку студентов в области практики переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков владения приемами письменного и устного перевода различных типов текста. В рамках курса рассматриваются такие понятия как переводимость, инвариантность, эквивалентность, этапы процесса перевода, единицы перевода, переводческие соответствия и переводческие трансформации, грамматические и лексико-стилистические проблемы перевода, транслатологическая характеристика учебного/делового/публицистического текста, а также особенности восприятия, понимания и интерпретации исходного текста в условиях устного перевода. В результате освоения дисциплины формируется представление о поиске закономерных межъязыковых соответствий; умение анализировать исходный текст в соответствии с алгоритмом предпереводческого анализа; применять существующие переводческие стратегии в зависимости от типа текста; навыки перевода с английского языка на русский с учетом особенностей жанров, специальных подязыков и стилей английского и русского языков; основными методиками и приемами переводческой деятельности; навык эффективного использования функциональных возможностей основных информационных и автоматических систем перевода.

Цель:

Развитие базовой переводческой компетенции и формирование представления о лексико-грамматических трансформациях и об основных приемах, использующихся при переводе, и поиска закономерных межъязыковых соответствий.

Задачи:

- формирование навыков переводческого понимания (активного чтения) и предпереводческого анализа ИТ;
- формирование навыков пользования переводческим инструментарием, поиска и обработки информации;
- формирование навыков переводческой рефлексии и выработки переводческой стратегии при работе с разными типами текста с учетом текстовых конвенций, группы переводимости и вида переводческой деятельности;
- формирование навыков решения переводческих задач в зависимости от коммуникативного задания;
- формирование навыков самокоррекции и оформления текста перевода.

Практический курс перевода (французский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на подготовку в области практики переводческой деятельности путем формирования навыков письменного и устного перевода различных типов текста. В результате освоения дисциплины формируются знания об основных приемах перевода, транслатологических характеристиках основных типов текста; переводческом инструментарии и этапах организации переводческой деятельности; функциональных возможностях основных информационных и автоматических систем перевода; навыки устного и письменного перевода с французского языка на русский с учетом особенностей жанров, специальных подязыков и стилей.

Цель:

Развитие базовой переводческой компетенции и формирование представления о лексико-грамматических трансформациях и об основных приемах, использующихся при переводе, и поиска закономерных межъязыковых соответствий.

Задачи:

- формирование навыков переводческого понимания (активного слушания и активного чтения) и предпереводческого анализа ИТ;
- формирование навыков пользования переводческим инструментарием, поиска и обработки информации;
- формирование навыков переводческой рефлексии и выработки переводческой стратегии при работе с разными типами текста с учетом текстовых конвенций, группы переводимости и вида переводческой деятельности (письменный и устный последовательный перевод);
- формирование навыков решения переводческих задач в зависимости от коммуникативного задания;
- формирование навыков самокоррекции и оформления текста перевода.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (английский язык)

Аннотация:

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при осуществлении профессиональной деятельности переводчика в специальных областях. В результате освоения дисциплины формируются знания нормативных требований к качеству перевода, об условиях переводческой деятельности (вид перевода, языковая комбинация/направленность, особые требования заказчика, коррекция коммуникативного задания, сроки, оборудование, инструментарий); умение определять параметры, позволяющие определить причины допущенных переводческих ошибок, выбирать макростратегии перевода и микростратегий по преодолению основных трудностей, осуществлять письменный перевод текстов примарно-когнитивного характера (новостные ленты, информационные и научно-популярные газетно-журнальные статьи), передавать культурно маркированную информацию.

Цель:

Формирование навыков, обеспечивающих успешную профессиональную деятельность письменного перевода с иностранного языка на русский в специальных областях.

Задачи:

- ознакомить с основным кругом обязанностей письменного переводчика в специальных областях;
- обучить предпереводческому анализу текста в письменном переводе с иностранного языка на русский;
- обучить преодолению переводческих трудностей в письменном переводе с иностранного языка на русский язык;
- дать лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях предметных областей и текстов, подлежащих письменному переводу в специальных областях;
- сформировать необходимые навыки письменного перевода с иностранного языка на русский в специальных областях;
- обучить основам послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования письменных переводов с иностранного языка на русский в специальных областях.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (французский язык)

Аннотация:

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при осуществлении профессиональной деятельности переводчика в специальных областях. В результате освоения дисциплины формируются знания нормативных требований к качеству перевода, об условиях переводческой деятельности (вид перевода, языковая комбинация/направленность, особые требования заказчика, коррекция коммуникативного задания, сроки, оборудование, инструментарий); умение определять параметры, позволяющие определить причины допущенных переводческих ошибок, выбирать макростратегии перевода и микростратегий по преодолению основных трудностей, осуществлять письменный перевод текстов примарно-когнитивного характера (новостные ленты, информационные и научно-популярные газетно-журнальные статьи), передавать культурно маркированную информацию.

Цель:

Формирование навыков, обеспечивающих успешную профессиональную деятельность письменного перевода с иностранного языка на русский в специальных областях.

Задачи:

- ознакомить с основным кругом обязанностей письменного переводчика в специальных областях;
- обучить предпереводческому анализу текста в письменном переводе с иностранного языка на русский;
- обучить преодолению переводческих трудностей в письменном переводе с иностранного языка на русский язык;
- дать лингвистически обоснованное представление о характере и особенностях предметных областей и текстов, подлежащих письменному переводу в специальных областях;
- сформировать необходимые навыки письменного перевода с иностранного языка на русский в специальных областях;
- обучить основам послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования письменных переводов с иностранного языка на русский в специальных областях.

Практический курс устного последовательного перевода (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на подготовку студентов в области практики переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков владения приемами устного перевода при осуществлении двусторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни. В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и навыки, относящиеся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (правильная организация труда лингвиста-переводчика, предпереводческий анализ исходного текста, принципы краткой переводческой записи, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Цель:

Формирование навыков, обеспечивающих качественный устный перевод.

Задачи:

1. Развитие дикции, четкой артикуляции
2. Развитие оперативной памяти
3. Развитие навыка скорописи
4. Развитие навыка концентрации внимания
5. Развитие навыка переключения с языка на язык
6. Развитие навыка смыслового восприятия текста
7. Развитие навыка прогнозирования, смысловой компрессии и развертывания
8. Обучение профессиональной подготовке к переводу
9. Обучение этике перевода
10. Выработка психологической готовности к работе переводчика (стрессовая ситуация, нехватка времени, ответственность, работа на пределе возможностей, неожиданные ситуации)
11. Расширение словарного запаса по широкому спектру тем

Практический курс устного последовательного перевода (французский язык)

Аннотация:

Дисциплина нацелена на подготовку студентов в области практики переводческой деятельности путем формирования устойчивых навыков владения приемами устного перевода при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни. В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и навыки, относящиеся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (правильная организация труда лингвиста-переводчика, предпереводческий анализ исходного текста, принципы краткой переводческой записи, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Цель:

Формирование навыков, обеспечивающих качественный устный перевод.

Задачи:

формирование навыков устного перевода на основе предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
формирование навыков устного последовательного и зрительно-устного перевода;
освоение минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
формирование навыков применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

Практический курс французского языка

Аннотация:

Дисциплина направлена на практическое овладение современным французским языком и формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции, что дает возможность интегрироваться в межкультурную многоязычную коммуникацию. Средством достижения данной цели является получение знаний о фонетической, грамматической, словообразовательной и лексико-стилистической системах французского языка и их использовании для восприятия и передачи информации в реальных условиях коммуникации. В результате освоения дисциплины формируется навык свободного выражения мысли на французском языке, анализа франкоязычных текстов на основе системных знаний его структуры и функционирования на уровне В2.

Цель:

Формирование уровня владения французским языком, соответствующий уровню В2 Европейской системы уровней владения иностранным языком.

Задачи:

Формирование коммуникативной, страноведческой, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции.

Теория перевода

Аннотация:

Дисциплина охватывает круг проблем, связанных с формированием и развитием теории перевода в отечественном и зарубежном переводоведении, а также с содержанием главных понятий и категорий данной науки. В рамках дисциплины изучается роль перевода в России, вклад отечественной теории в развитие мировой науки о переводе, основные авторы и теории отечественного переводоведения; теория эквивалентности Ю.Найды, теория П.Ньюмарка, теория В.Колера, теория «сдвига» J.P.Vinay и J.Darbelnet, теория «сдвига» J.C.Catford, теория «сдвига» в чешской школе перевода, деконструктивизм в переводе, функциональные теории перевода, дискурсивные теории перевода; проблемы типологии перевода, понятие устного вида перевода (синхронный и последовательный), письменного вида перевода, профессионального перевода. В результате освоения дисциплины формируется система знаний теоретических и методологических основ в области переводоведения, навыки применения методик и приемов перевода.

Цель:

Углубление знаний в области истории, основных теорий и моделей перевода, знакомство с современным состоянием переводоведения, категориальным аппаратом переводоведения, методическими трудностями перевода в аспекте понятий межкультурной коммуникации, лингвистики текста, переводящей личности и речевой деятельности.

Задачи:

Общие

- формирование научного аналитического мышления;
- развитие познавательных и творческих способностей;
- стимулирование самостоятельной работы студентов в области изучения теории перевода;

Специальные

- познакомить студентов с теориями перевода, его историей, типологией и методологией;
- сформировать представление о постлингвистических теориях перевода, основанных на понятиях рефлексивной деятельности, переводящей личности и понимания исходного текста;
- сформировать у студентов понятия качества перевода, стратегии удачного перевода, а также понятие переводческой трудности;
- обучить принципам построения стратегии перевода;
- использовать систематизированные теоретические и практические знания в области переводоведения для постановки и решения исследовательских задач.

Актуальные проблемы лингвистики

Аннотация:

Дисциплина нацелена на формирование представлений об основных направлениях современной лингвистики. В рамках дисциплины рассматривается круг вопросов, связанных с основными сущностными характеристиками современной научной парадигмы в лингвистике (экспансионизм, функционализм, антропоцентризм, экспланаторность); лингвистическими проблемами концептуализации и категоризации знания; трактовкой объекта и предмета в науке в концепциях Г.Р. Щедровицкого, Л.Л. Нелюбина, В.В. Сдобникова, Н.К. Гарбовского. Л.М. Алексеевой; общенаучными, общелингвистическими и частными методами исследования при анализе языкового материала; требованиями к оформлению библиографического описания источников; особенностями научного стиля. В результате освоения дисциплины обучающиеся овладеют метаязыком научного исследования, понятийным аппаратом и методологией актуальных лингвистических теорий, а также навыками научного поиска, информационно-библиографической культуры, применения методов исследования в форме курсовой работы.

Цель:

Расширение научного кругозора обучающихся за счет углубления представления об активно обсуждаемых в мировой и отечественной лингвистике проблемах, совершенствования навыка сопоставительного анализа различных точек зрения и интерпретации научных концепций, формирование и развитие навыков научно-исследовательской деятельности в форме курсовой работы.

Задачи:

- ознакомление с ведущими парадигмами научного знания, развиваемыми в рамках современной отечественной и мировой лингвистики, рассмотрение каждой из них в фундаментальном и прикладном аспектах;
- сформировать навыки системного анализа научной проблемы в области лингвистики и переводоведения, выявления связи между составляющими объекта исследования;
- расширение научного тезауруса и лексикона, совершенствованием навыков аналитической работы с языковым материалом и осуществления собственного научного исследования в форме курсовой работы.

Корпусная лингвистика

Аннотация:

Дисциплина "Корпусная лингвистика" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина нацелена на ознакомление с основными положениями и возможностями корпусной лингвистики – раздела компьютерной лингвистики, занимающегося разработкой общих принципов построения и использования языков в рамках эмпирического подхода к его изучению. Главная особенность корпуса состоит в возможности построить конкорданс – список всех употреблений исследуемого слова в контексте со ссылками на источник. Среди задач дисциплины – ознакомление с предметами, задачами, методами и понятийным аппаратом корпусной лингвистики; формирование знания о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики; формирование представления о возможностях применения корпусов в лингвистических исследованиях. С помощью корпусов обучающиеся научатся получать статистические данные о речевых и языковых единицах, отслеживать их частотность, грамматические категории, лексемы, наблюдать за сочетаемостью тех или иных лексических элементов. Для создания разнообразных словарей также могут быть использованы корпусы. Освоение широкого спектра возможностей корпусной лингвистики позволит студентам поднять уровень своей профессиональной компетенции на качественно новый уровень.

Пререквизиты: сформированное представление об основных направлениях современной лингвистики, уровневой структуры языка.

Формат проведения занятий: лекции, работа в мини-группах, интерактивы.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие (тест).

КМ2 – защищаемое контрольное мероприятие (создание собственного корпуса).

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие (тест; защита результатов собственного корпусного исследования: создание текстового корпуса в рамках поставленной конкретной исследовательской задачи).

Цель:

Целью дисциплины является ознакомление студентов с основами корпусной лингвистики в рамках эмпирического подхода к изучению языка.

Задачи:

1. ознакомить студентов с предметами, задачами, методами и понятийным аппаратом корпусной лингвистики;
2. сформировать знания о компьютерном инструментарии корпусной лингвистики;
3. дать студентам первичное представление о возможных применениях корпусов в лингвистических исследованиях.

Методология научного исследования

Аннотация:

Дисциплина "Методология научного исследования" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина нацелена на систематизацию знаний о проведении научного исследования в лингвистике как необходимом этапе подготовки к написанию выпускной квалификационной работы. Рассматриваются методологические установки основных лингвистических дисциплин, теорий и направлений, анализируются требования, предъявляемые к выпускной квалификационной работе в вузе. Особое внимание уделяется развитию информационно-библиографической культуры у обучающихся. В результате освоения дисциплины обучающиеся сформируют представление о современной лингвистической парадигме, научатся применять базовые инструменты анализа в области лингвистики и переводоведения, овладеют метаязыком научного исследования в области лингвистики, основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала работы.

Пререквизиты: сформированное представление о сущности научного исследования, сформированная система знаний в области современной лингвистики, готовность к выполнению выпускной квалификационной работе.

Формат проведения занятий: лекции, презентации, индивидуальная и групповая проектная работа, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие по теме «Метаязык исследования. Реферирование научной публикации.

Проблемы терминологии».

КМ2 – письменное контрольное мероприятие по теме «Основы информационной библиографической культуры в научном исследовании».

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие: представить концепцию выпускной квалификационной работы: ее актуальность, цель и задачи, объект и предмет исследования, теоретические основания и методы исследования, материал, предварительные наблюдения и обобщения.

Цель:

Цель дисциплины - знакомство студентов с целями, задачами, методами и методологией научного исследования, связанными с областью выбранной профессиональной деятельности. Данная дисциплина нацелена на знакомство студентов с новыми теориями и методами науки рубежа XX-XXI вв., а также с методическими аспектами написания выпускных квалификационных работ.

Задачи:

Задачи курса

- сформировать представление о современной лингвистической парадигме,
- развить познавательные и творческие способности студентов;
- стимулировать к самостоятельной работе студентов в области научно-исследовательской деятельности,
- ввести в оборот и раскрыть содержание основных терминов методологии научного исследования,
- научить применять базовые инструменты анализа, используемые в области лингвистики,
- определить основные положения ВКР (цель, задачи, объект, предмет и т.д.),
- овладеть основными обще- и частно-лингвистическими методами сбора и обработки теоретического и практического материала работы,
- сформировать представление о метаязыке научного исследования.

Интерпретация текста (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина "Интерпретация текста (английский язык)" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина нацелена на формирование системного представления о понятийном аппарате, этапах и процедурах анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию. Задачи курса: ознакомить со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса; развить умение определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач; умение различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте; сформировать навыки интерпретации текста как необходимый этап предпереводческого анализа ИТ. По окончании курса обучающийся будет знать о роли предпереводческого анализа и его основных этапах в деятельности переводчика, уметь применять алгоритм интерпретации художественного текста и обосновывать выбор переводческой стратегии, владеть навыками интерпретации художественного текста.

Пререквизиты: сформированное представление о сущности и этапах перевода, знание базовых понятий теории перевода, базовые навыки переводческой деятельности; владение английским языком на уровне не ниже B2, русским языком (для иностранных граждан) – не ниже B2.

Формат проведения занятий: лекции, работа в мини-группах, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации: контрольные мероприятия проводятся в формате выполнения предпереводческого анализа и интерпретации разных видов текста.

Цель:

Сформировать системное представление понятийного аппарата, этапов и процедур анализа иноязычного литературного текста как процесса его всесторонней интерпретации, способствующего его полному и адекватному восприятию.

Задачи:

1. Ознакомить с предметом, проблематикой, понятиями и методами данной науки;
2. Ознакомить с основными положениями теории интерпретации текста, составляющими основу теоретической, практической и профессиональной подготовки лингвистов;
3. Ознакомить со специфическими стилистическими особенностями организации и функционирования англоязычного дискурса;
4. Развить умение определять особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач;
5. Развить умения различать способы маркирования имплицитного и коннотативного смыслов в различных видах языковой деятельности, в частности, художественном тексте;
6. Сформировать навыки интерпретации текста как необходимый этап предпереводческого анализа ИТ.

Предпереводческий анализ текста (английский)

Аннотация:

Дисциплина "Предпереводческий анализ текста (английский)" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина ставит перед собой цель сформировать умения и навыки предпереводческого анализа текста. В ходе курса студенты будут учиться соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода; исходить в переводе из контекста как единого целого; 3) владеть сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных областях, в которых эти языки функционируют; 4) анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе; 5) научиться преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах языков, переводческие трудности, используя специальные переводческие приемы. По окончании курса обучающийся будет знать о роли предпереводческого анализа и его основных этапах в деятельности переводчика, уметь применять алгоритм предпереводческого анализа и обосновывать выбор переводческой стратегии, владеть навыками предпереводческого анализа письменного текста.

Пререквизиты: сформированное представление о сущности и этапах перевода, знание базовых понятий теории перевода, базовые навыки переводческой деятельности; владение английским языком на уровне не ниже B2, русским языком (для иностранных граждан) – не ниже B2.

Формат проведения занятий: лекции, работа в мини-группах, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации: контрольные мероприятия проводятся в формате выполнения предпереводческого анализа и интерпретации разных видов текста.

Цель:

Сформировать умения и навыки предпереводческого анализа исходного текста на английском языке.

Задачи:

- соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода;
- исходить в переводе из контекста как единого целого;
- владеть сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют;
- анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- научиться преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах языков, переводческие трудности, используя специальные переводческие приемы.

Аудиовизуальный перевод

Аннотация:

Дисциплина "Аудиовизуальный перевод" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина дает возможность освоить основы нового, развивающегося и перспективного вида перевода, овладеть техниками перевода аудиовизуальных произведений разных жанров. В ходе курса планируется изучение методологии предпереводческого анализа кинотекста, овладение стратегиями и тактиками перевода кинотекста под закадровое озвучивание и дубляж, изучение методологии постпереводческого анализа и редактирования текста аудиовизуального перевода.

Студенты закрепят и углубят знания, полученные на других дисциплинах по переводу, работая не столько над текстом (скриптом), сколько над аудиовизуальной составляющей произведения. Дисциплина имеет прикладную направленность, все теоретические основы закрепляются в ходе самостоятельных переводов и совместных обсуждений. По завершении курса студенты смогут подавать резюме в студии локализации, информация о которых также дается на занятиях.

Пререквизиты: владение английским языком на уровне не ниже B2; владение русским языком не ниже уровня B2 (для иностранных граждан); сформированное представление о сущности перевода, знание базовых понятий теории перевода, базовые навыки переводческой деятельности.

Формат проведения занятий: лабораторные занятия (мозговой штурм, дискуссии, интерактивы, разбор кейсов).

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации: три контрольные мероприятия, включающие в себя предпереводческий анализ аудиовизуальных текстов, перевод под субтитры и закадровый перевод с английского на русский язык.

Цель:

Сформировать профессиональные компетенции, необходимые для эффективного выполнения перевода аудиовизуальных произведений разных жанров.

Задачи:

Сформировать профессиональные компетенции, необходимые для выполнения

- предпереводческого анализа аудиовизуального произведения
- перевода под субтитры
- закадрового перевода
- постпереводческого анализа и редактирования текста перевода.

Деловой протокол и профессиональная этика переводчика

Аннотация:

Дисциплина "Деловой протокол и профессиональная этика переводчика" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина нацелена на освоение теоретических знаний в области профессиональной этики и этикета; этических требований к профессиональному поведению переводчика; изучение основных определений в сфере международного общения, методов и способов взаимодействия с зарубежными делегациями, технологий проведения деловых мероприятий, методов ведения переговоров, этики деловых взаимоотношений в коллективе и с деловыми партнерами; специфики системы ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей иноязычных культур; формирование навыков осуществления переводческой деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия. В результате освоения содержания курса студент должен знать специфику участия переводчика в деловых/дипломатических переговорах; уметь следовать профессиональной этике переводческой деятельности; владеть основами делового и дипломатического протокола.

Прerequisites: уровень английского языка не ниже B2.

Формат проведения занятий: лекционные занятия, разбор кейсов, анализ фото и видео, ролевые симуляционные игры, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие (знание понятий морали, этики и нравственности, этикета и делового этикета; умение анализировать ритуальные практики делового протокола и поведение переводчика; владение профессиональной этикой переводчика в ходе переговоров);

КМ2 – письменное контрольное мероприятие (знание конвенций речевого общения в иноязычном социуме, правил и традиций межкультурного профессионального общения с носителями изучаемых языков; умение анализировать ситуации межъязыкового и межкультурного общения, в том числе ситуации межкультурной дискommunikации; владение навыками устного перевода на основе знания делового и дипломатического протокола);

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие (знание теоретической базы дисциплины; умение анализировать видеофрагмент, моделирующий поведение переводчика в ходе переговоров, с точки зрения профессиональной этики переводчика и соблюдения делового протокола; владение навыками устного перевода с учетом правил и традиций межкультурного профессионального общения).

Цель:

Сформировать систему знания в области профессиональной этики и этикета.

Задачи:

- обучить теоретическим основам межкультурного взаимодействия;
- сформировать межкультурную компетентность, которая позволит обучающимся осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях вхождения в чужие культурные группы, определять источники межкультурных проблем и находить культурно-специфические стратегии для их решения;
- дать представление о специфике культур изучаемых языков, системах их ценностей и норм, определяющих правила вербального (речевого) и невербального поведения носителей этих культур;
- развить способности и готовность специалистов к высококвалифицированному осуществлению переводческой деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия.

Лингвострановедческие аспекты перевода

Аннотация:

Дисциплина "Лингвострановедческие аспекты перевода" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Основной целью дисциплины является знакомство со спектром переводческих проблем, возникающих при контакте разных языков и культур, вследствие чего возникает лингвоэтнический барьер, препятствующий межкультурной коммуникации. Обучающиеся изучают лингвострановедческие аспекты перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании, а также сформировать практические навыки предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами. В результате освоения дисциплины обучающиеся должны получить знания о природе межкультурной коммуникации; о ее проблемах, обусловленных глобализацией современного мира; о новом осмыслении феномена межкультурной коммуникации в связи с выдвиганием на первый план антропоцентрической парадигмы современного языкознания; уметь переходить от однокультурного фокуса к бикультурному сопоставлению; владеть основными понятиями культуры как на макроуровне, так и на микроуровне в двух языках; видеть связь культуры с конкретным коммуникативным процессом и понимать ее влияние на человеческое поведение, т.е. прогнозировать его; объективно оценивать культурный потенциал текста и владеть способами его трансляции в другой язык, т.е. преодолевать межкультурный фактор в переводе; реализовывать интегративный подход к решению проблем межкультурной коммуникации в процессе перевода.

Прerequisites: уровень английского языка не ниже B2.

Формат проведения занятий: лекции, практический анализ, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие (знание импликаций некоторых британских топонимов, владение навыками поиска лингвострановедческой информации в словарях, перевода топонимов и антропонимов на русский язык).

КМ2 – письменное контрольное мероприятие (знание импликаций британских реалий, топонимов и антропонимов, владение навыками перевода лингвострановедческого текста на русский язык).

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие (знание импликаций некоторых британских топонимов, владение навыками поиска лингвострановедческой информации в словарях, трансляция лингвострановедческой информации в переводе на русский язык).

Цель:

Практические овладение лингвострановедческими аспектами перевода путем освоения знаний об истории, географии, политической системе и культуре Великобритании и формирования практических навыков предпереводческого анализа англоязычных текстов, нагруженных культурными смыслами

Задачи:

- знакомство с новыми теориями в области межкультурной коммуникации и перевода;
- формирование и закрепление основных научных понятий межкультурной коммуникации;
- раскрытие роли межкультурной коммуникации в осуществлении процесса перевода

Эффективное использование техник понимания при переводе

Аннотация:

Дисциплина "Эффективное использование техник понимания при переводе" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Элективная дисциплина нацелена на знакомство студентов с современными тактиками понимания, необходимыми для достижения успешной межъязыковой коммуникации. Основной задачей дисциплины является освоение студентами конкретных методик и техник перевода профессионально ориентированного текста. В результате прохождения элективной дисциплины студент научится видеть и преодолевать трудности, возникающие в практике перевода специальных текстов. Обучение техникам понимания исходного текста строится с опорой на тип коммуникации и понятие переводящей личности. У студента сформируются компетенции и навыки профессионального перевода, он сможет критически анализировать и оценивать собственный перевод. Смысл большинства специальных понятий и терминов выводится на основе когнитивного и концептуального анализа. Это учитывается при обучении предпереводческому анализу. Полученные знания в ходе освоения содержания дисциплины студент может использовать в конкретной переводческой практике в выбранной сфере деятельности. Сформированные навыки перевода профессионально ориентированного текста позволят обучаемому принимать участие в международных проектах, вступать в межъязыковые контакты с партнерами проекта, успешно оценивать международный рыночный спрос продукции профильной области.

Пререквизиты: знание английского языка на уровне В1 или В2.

Формат проведения занятий: занятия в форме лекций и практических занятий в режиме дискуссии, критического анализа, а также разбора выполненных кейсов.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ 1 – перевод профессионально ориентированного текста (объем 1 800 – 2 000 печатных знака) с русского на английский язык

КМ 2 – перевод профессионально ориентированного текста (объем 1 800 – 2 000 печатных знака) с английского на русский язык

КМ 3 – переводческая экспертиза переведенного специального текста.

Цель:

Познакомить студентов с современными тактиками понимания, их характеристиками и путями достижения успешной межъязыковой коммуникации.

Задачи:

- отработать практические умения в области перевода профессионального текста;
- совершенствовать аналитические умения студентов, необходимые для разработки успешной стратегии перевода;
- обучить владению нормами межъязыкового соответствия;
- способствовать формированию у студентов опыта решения переводческих задач с помощью русского и английского языков;
- способствовать приобретению студентами навыков сопоставления языков;
- создать условия для развития умений рефлексировать собственную переводческую деятельность.

Дипломатический дискурс и перевод дипломатических документов

Аннотация:

Дисциплина "Дипломатический дискурс и перевод дипломатических документов" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина раскрывает основы дипломатического дискурса, рассматривая понятие и функции дипломатии, основы дипломатической системы и ее институтов, специфику дипломатических документов. Среди задач курса – освоение специфики перевода дипломатических документов путем формирования коммуникативной компетентности переводчика. В результате освоения дисциплины обучающиеся познакомятся с языковой спецификой дипломатической сферы, ролью дипломатических документов в межгосударственных партнерских отношениях, спецификой компетенций переводчика в данной сфере, приобретут базовые навыки письменного перевода с английского на русский язык основных видов дипломатических документов (вербальная нота, меморандум и т.п.), а также обогатят представление о профессиональной этике переводчика.

Пререквизиты: владение английским языком на уровне не ниже В2; владение русским языком не ниже уровня В2 (для иностранных граждан); сформированные общие навыки перевода в профессиональных областях.

Формат проведения занятий: лекции, практические занятия, дискуссии, разбор кейсов.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие (реферат по теоретическим аспектам изученных тем, анализ дипломатического документа);

КМ2 – письменное контрольное мероприятие (перевод вербальной ноты, анализ ситуации дипломатической коммуникации);

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие (перевод и анализ текста дипломатической коммуникации).

Цель:

Освоение специфики перевода дипломатических документов путем формирования коммуникативной компетенции переводчика

Задачи:

- ознакомление с основами теории дипломатии и основными дипломатическими институтами и акторами;
- изучение основных видов дипломатических документов и их дискурсивных характеристик;
- приобретение навыков письменного перевода с иностранного языка на русский основных видов дипломатических документов (вербальная нота, меморандум и т.п.)

Когнитивно-дискурсивный анализ текста

Аннотация:

Дисциплина "Когнитивно-дискурсивный анализ текста" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина нацелена на освоение методов современной когнитивной и дискурсивной лингвистики и формирование навыков когнитивно-дискурсивного анализа в переводческой деятельности на различных ее этапах

Задачи курса: познакомить с основными направлениями в когнитивной лингвистике; представить основные категории современной когнитивной лингвистики: дискурс, концепт, фрейм; обучить применению когнитивно-дискурсивного анализа в переводе; дать инструментарий для обоснования переводческих решений через обращение к когнитивно-дискурсивному подходу.

В результате освоения дисциплины студент познакомится с основными направлениями в когнитивной лингвистике, будет владеть основными категориями когнитивной лингвистики, сможет осуществлять когнитивно-дискурсивный анализ текста в рамках переводческой деятельности.

Пререквизиты: владение английским языком на уровне не ниже В1; владение русским языком не ниже уровня В2 (для иностранных граждан); знание базовых понятий теории текста и переводоведения, базовые навыки предпереводческого анализа текста.

Формат проведения занятий: лекции, индивидуальные и групповые проекты, презентации, дискуссии.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации:

КМ1 – письменное контрольное мероприятие (выполнение теста по теоретическим аспектам изученных тем) и представление доклада с презентацией.

КМ2 – письменное контрольное мероприятие (выполнение теста по теоретическим аспектам изученных тем) и представление фрейма концепта на собственном языковом материале (схема вербализации на русском языке).

КМ3 – итоговое контрольное мероприятие состоит в представлении фрейма концепта в ИТ (исходном тексте) с указанием семантических корреляций, а также обоснование переводческих решений с опорой на фрейм концепта в ПТ (переводном тексте).

Цель:

Формирование навыков когнитивно-дискурсивного анализа в переводческой деятельности на различных ее этапах.

Задачи:

- познакомить с основными направлениями в когнитивной лингвистике
- представить основные категории современной когнитивной лингвистики: дискурс, концепт, фрейм
- обучить применению когнитивно-дискурсивного анализа в переводе
- дать инструментарий для обоснования переводческих решений через обращение к когнитивно-дискурсивному подходу

Реферативный перевод (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина ставит целью развитие умений и навыков, необходимых для осуществления реферативного перевода как наиболее эффективного способа обработки первичного иноязычного текста, позволяющего ознакомиться с основным содержанием первоисточника. Реферативный перевод, рассматриваемый как частный случай реферирования, представляет собой особый вид деятельности, при которой операции перевода тесно переплетаются с операциями по свертыванию (компрессии) текста. Обучающиеся получают представление о деятельности референта-переводчика, который должен уметь отделять главное от второстепенного, анализировать и обобщать обрабатываемый материал.

Цель:

Развитие умений и навыков, необходимых для осуществления реферативного перевода с английского языка.

Задачи:

- научить устанавливать межъязыковые и межкультурные различия в исходном языке и языке перевода;
- выработать умение определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи в переводе;
- изучить основные правила реферирования и аннотирования на английском языке;
- выработать умение составлять аннотации и реферативные переводы текстов на английском языке

Технический перевод (английский язык)

Аннотация:

Дисциплина "Технический перевод (английский язык)" предназначена для студентов факультета современных иностранных языков и литератур.

Дисциплина предназначена для всех, кто интересуется проблемами технического перевода. Специальной лингвистической подготовки не требуется. В ходе обучения обучающиеся познакомятся с особенностями перевода технической литературы разных жанров, узнают о том, что составляет справочную базу технического переводчика, научатся пользоваться различными справочными источниками (словарями, справочниками, Интернет-ресурсами), необходимыми при работе с технической литературой. В результате освоения дисциплины обучающиеся овладеют основными приемами перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, научатся применять лексические, грамматические и структурные трансформации, необходимые при техническом переводе.

Пререквизиты: уровень владения английским языком не ниже В2.

Формат проведения занятий: практические занятия.

Формат проведения текущего контроля и промежуточной аттестации: контрольные мероприятия проводятся в письменной форме.

Цель:

Сформировать компетенцию "владеть различными видами технического перевода"

Задачи:

1. Познакомить учащихся с основными особенностями технического перевода.
2. Познакомить учащихся с особенностями языка основных жанров научно-технической литературы, которые служат объектами технического перевода.
3. Научить учащихся пользоваться различными справочными источниками (словарями, справочниками, Интернет-ресурсами), необходимыми при работе с технической литературой.
4. Научить использовать необходимые лексические, грамматические и структурные трансформации при переводе технической литературы.